

<https://doi.org/10.18004/rdn2026.e1800111-dictER>

DICTAMEN EDITOR RESPONSABLE

ARTÍCULO ORIGINAL

Traducción, adaptación cultural y validación psicométrica preliminar de la versión en español del *Menstrual Distress Questionnaire* (MEDI-Q)

Resumen de su impresión comprensiva

El manuscrito presenta la adaptación al español del *Menstrual Distress Questionnaire* (MEDI-Q), abordando una necesidad relevante para la investigación en salud menstrual en contextos hispanohablantes. El estudio constituye un aporte potencialmente valioso debido a la escasez de instrumentos específicos disponibles en español para la evaluación del estrés menstrual. Asimismo, incorpora procedimientos psicométricos que superan el estándar observado en muchos estudios instrumentales regionales. No obstante, se identifican aspectos metodológicos y psicométricos que requieren mayor desarrollo, particularmente en la argumentación de las evidencias de validez, la descripción del proceso de adaptación transcultural y la interpretación de los resultados del análisis factorial confirmatorio.

Fortalezas del artículo

- ❖ Aborda una necesidad relevante relacionada con la disponibilidad de instrumentos válidos para la evaluación del estrés menstrual en población hispanohablante.
- ❖ Realiza un proceso formal de traducción y adaptación transcultural del instrumento.
- ❖ Emplea análisis factorial confirmatorio para evaluar la estructura interna de la escala.
- ❖ Reporta indicadores de consistencia interna mediante alfa de Cronbach y omega de McDonald.
- ❖ Explora asociaciones entre el estrés menstrual y variables clínicas relevantes, como ansiedad, depresión y ausentismo académico.
- ❖ Presenta una muestra adecuada para una validación psicométrica preliminar.
- ❖ Contribuye al desarrollo de herramientas de evaluación en un área aun insuficientemente estudiada en contextos latinoamericanos.

Debilidades

- ❖ Las evidencias de validez presentadas no se encuentran organizadas ni discutidas explícitamente dentro de un marco contemporáneo de validación de instrumentos.
- ❖ La descripción del proceso de adaptación transcultural es limitada y carece de detalles sobre la composición del panel de expertos, los criterios de evaluación utilizados y las modificaciones realizadas durante el proceso.
- ❖ Algunos índices de ajuste obtenidos en el análisis factorial confirmatorio se encuentran por debajo de los criterios habitualmente aceptados en la literatura especializada, situación que no es discutida con suficiente profundidad.
- ❖ La justificación de la estructura factorial retenida resulta insuficiente considerando los indicadores de ajuste observados.

- ❖ Las asociaciones con variables externas son interpretadas como evidencia de validez, pero no se discuten adecuadamente las limitaciones metodológicas de la estrategia analítica empleada.
- ❖ No se evalúan propiedades psicométricas relevantes para una validación más completa, como estabilidad temporal, invarianza de medida o funcionamiento diferencial del instrumento entre grupos.
- ❖ La muestra presenta características específicas que limitan la generalización de los hallazgos a otras poblaciones hispanohablantes.

¿Qué recomendaciones daría a los autores?

1. Reestructurar la argumentación psicométrica del estudio utilizando explícitamente un marco contemporáneo de evidencias de validez, diferenciando entre evidencia basada en el contenido, la estructura interna y la relación con otras variables.
2. Ampliar la descripción del proceso de traducción y adaptación transcultural, detallando la composición del panel de expertos, sus criterios de evaluación y los cambios realizados durante la adaptación.
3. Profundizar la discusión de los resultados del análisis factorial confirmatorio, justificando con mayor claridad la elección del modelo retenido y analizando críticamente los índices de ajuste obtenidos.
4. Delimitar con mayor precisión el alcance de las asociaciones observadas con ansiedad, depresión y ausentismo académico como fuente de evidencia de validez.
5. Incorporar una discusión más amplia sobre las limitaciones metodológicas derivadas de la composición de la muestra y la generalización de los resultados.
6. Incluir recomendaciones para futuras investigaciones orientadas a evaluar la estabilidad temporal (test-retest), la invarianza de medida y el comportamiento psicométrico del instrumento en distintas poblaciones hispanohablantes.
7. Fortalecer la discusión sobre las implicaciones teóricas y prácticas de disponer de una versión en español del MEDI-Q para la investigación y la práctica clínica.

Dictamen

Decisión editorial sugerida: Aceptado – Major Revision (Revisión Mayor). El manuscrito presenta un aporte potencialmente relevante para la investigación en salud menstrual y evidencia psicométrica preliminar prometedora. Sin embargo, requiere modificaciones sustanciales en la presentación e interpretación de las evidencias de validez, así como una mayor profundización metodológica y psicométrica antes de ser considerado para publicación.

Nombre y apellido: Luis Palao-Loayza

Fecha de la revisión: 01 de junio de 2026

Filiación institucional: Universidad Complutense de Madrid. Madrid, España

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3438-501X>